

den 30. 6.

Herrn C. Wille

Es Mangel an Handen. In Ordnung
 hat, das Sie sich mit Spiel nicht einigen
 konnten. Es ist möglich, das Spiel ^{zu} ~~aus~~
 dadurch ein großes Gasselt nutzhaft. Der
 Brauner ist dem Dikmar'schen vorzuziehen,
 d. h. Spiel hat sogar mit Dikmar's Brauner
 dieses Experimente gemacht. Sprich. Nichts sind
 Dikmar's Fabrikat, mit einigen kleinen Unrein-
 heiten. Diese Verbesserungen hat sich Spiel
 sehr beliebt & ohne diese ist Dikmar's Brauner
 gar nicht nutz. Das Dikmar'sche Brauner
 an sich ist ein einfaches Petroleum
 Brauner & kann kein recht kräftiges Petroleum
 sein. Es ist ganz sicher nicht ein, mit
 dem ein Patent Brauner auf die
 Welt gebracht hervorgebracht. Der
 Brauner ist ein ausgezeichnetes Petroleum

Ich schreibe Ihnen, was
 ich über diesen Gegenstand
 weiß, so ich auf diesen Punkt
 gekommen. Die ganze Geschichte
 ist folgende, wie ich
 erfahren habe, das diese
 4. v. j. Kriegskassen nicht, in
 Spiel dagegen hat den Vorgang
 die Lösungslösung durch Hoffmann
 der Kasse zueinander & nicht
 meinen sein.

Nichts am Mosten (ausgeschlossen)
 werden die Hände hat
 Mann dass Spiel nicht
 Besitze abzugeben von
 so ist die Sache nicht für die

Die fünfzig ausgefallene
 zufällig die Sache angenommen
 Spiel nicht sooo hat das
 kommt dem Bannman
 nicht. Es wäre
 sehr bedauerlich, wenn
 nicht möglich wäre.

Ich bin
 Ihr
 Herr

SF Bk 1 German letter 441 (modern German by Heinz Baumann)

[Poor text reproduction, missing sections]

Dec 30th [189]6

Mein l. Willy

Ihr Werthes zu Handen. Ich bedaure sehr, dass Sie sich mit Spiel nicht einigen konnten. Es is möglich, dass Ihnen & uns dadurch ein grosses Geschäft entgeht. Der Brenner ist dem Ditmar'schen nachgemacht, d.h. Spiel hat sogar mit Ditmar's Brenner *[seine]* Experimente gemacht & seine Muster sind Ditmars Fabrikate, mit einigen kleinen Veränderungen. Diese Verbesserungen hat sich Spiel patentirt & ohne dies ist Ditmars Brenner gar nicht werth. Der Ditmarsche Brenner an & für sich ist ein einfacher Petroleum Brenner & kann kein rechtkräftiges Patent sein. Ich sehe ganz & gar nicht ein, was für ein Patent Ditmar auf das Untertheil beanspruchen kann. *[?]* könnte höchstens die Anwendung seines *[Brenners? .. missing text]* für Glühlicht patentiren, so *[missing text]* aber seinen Zweck nicht erfüllt, so ist auch dieses Patent zweifelhaft. Die ganze Geschichte, einen Brenner herzustellen, der eine blaue *[Flamme]* resp. Heizflamme macht, ist wild *[illegible]*. Spiel dagegen hat den Vergaser & die Luftregulirung durch Hochheben der Kappe patentiert & beide anscheinbar mögen wahr sein. Ich seh heute wieder Mr. Moeller (Auer Gesellschaft) & erwarte die Leute bald nächstens.

Wenn Herr Spiel natürlich uns*[illegible]* & abzusagen von Ihnen *[haben will]*, so ist die Sache nichts für Sie.

Die hiesige Auer Gesellschaft hat jedenfalls die Sache aufgenommen & Spiel bereits 20000 Mark baar bezahlt & wird den Brenner führen, Patent oder nicht. Es wäre daher sehr bedauerlich, wenn uns *[dieses?]* Geschäft entgehen würde.

Mit besten *[Grüssen]*

Ihr

S. Falk

Prosit Neu Jahr !!

SF Bk 1 German letter 441 (modern German by Heinz Baumann, translated by Willemina Venema)

December 30th 1896

My dear Willy,

Your letter is my hand. I regret that you could not come to terms with Spiel. It's possible that you and we miss a big opportunity. The burner is made after the Ditmar design, that is Spiel has even made his tests with a Ditmar's burner and his samples are Ditmar's products, with some small changes. These improvements were patented by Spiel and without these Ditmar's burners are worthless. The Ditmar burner in principle is a simple kerosene burner and can not be a subject to a valid patent. I can absolutely not see what kind of patent Ditmar can claim on this part. Perhaps only the use of his [*burners, missing text*] for incandescent lighting can be claimed in a patent [*missing text*], but if this is not fulfilled even such a patent is doubtful. The whole story to produce a burner which produces a blue flame or heater flame is wild [*illegible*] Spiel on the contrary has patented the carburettor and air regulation by lifting of the cap and both seem to be genuine. Today I will meet again Mr. Moeller (Auer Company) & expect the people back soon.

When Mr. Spiel of course [*illegible*] us & [*want to have*] cancels by you then the case is not for you.

The local Auer company has taken the opportunity and paid already paid 20.000 Mark to Spiel in cash and will produce the burners, patent or not. It will be very regrettable if we lose this business.

With the best greetings,

Your,

S. Falk,

Happy New Year.